

Das deutsche Lied.

Eine Auswahl

deutscher Gesänge aus dem XIV^{ten} bis XIX^{ten} Jahrhundert

aus den Programmen

der historischen Sieder-Abende

der

frau AMALIE JOACHIM

herausgegeben
von

Heinrich REIMARD.

English Version by Mrs John P. Morgan and Mr. Paul England.

BAND I.

à Mk 3.- n.

BAND III.

BAND II.

Verlag und Eigenthum für alle Länder
von

BAND IV.

N. Simrock in Berlin.

1893.

Lith. Anst. v. C.G. Röder, Leipzig.

Inhalts-Verzeichniss.

Band III.

	Seite
No. 56. Minnelied („ <i>All mein' Gedanken die ich han</i> “). Aus dem Locheimer Liederbuch (1460)	4
„ 57. Waldvöglein's Bitte („ <i>Es flog ein klein' Waldvögelein</i> “). Tonsatz n. Hans Gerle's Musica und Tabulatur (1546)	6
„ 58. Die Linde im Thal („ <i>Es steht ein' Lind' in jenem Thal</i> —“). Melodie nach Berg und Newber (1545)	8
„ 59. Leichte Wahl („ <i>Mein Mütterlein, das fraget aber mich</i> —“ nach Joh. Ott (1544)	10
„ 60. Lindenlaub („ <i>Drei Laub auf einer Linden blüh'n</i> “). Melodie nach Forster, der ander Teil kurzweiliger teutscher Liedlein (1540)	14
„ 61. „ <i>Mein G'müth ist mir verwirret</i> —“ von Hans Leo Hassler (1601)	16
„ 62. Der Schwan. Westphälisches Volkslied	18
„ 63. Im Wald bei der Amsel („ <i>Gestern Abend in der stillen Ruh'</i> —“)	20
„ 64. Spinnerliedchen („ <i>Spinn' meine liebe Tochter</i> —“)	21
„ 65. Herr Ulrich („ <i>Wer singet im Walde</i> —“). Melodie nach Silcher	24
„ 66. Gut' Nacht („ <i>Gute Nacht, mein feines Lieb'</i> —“ nach Silcher	32
„ 67. Ein Lied vom Rosengarten („ <i>Jungfräulein, soll ich mit Euch geh'n</i> —“). Volkslied	34
„ 68. Der schwere Traum („ <i>Ich hab' die Nacht geträumet</i> —“). Volkslied	37
„ 69. Treue („ <i>Jetat hab' i mein' Treuheit</i> —“). Oesterreichisches Volkslied nach A. v. Spann	40
„ 70. Schwäbisches Volkslied („ <i>Guten Morgen, liebes Lieserl</i> —“)	42
„ 71. Schwäbisches Tanzlied („ <i>Dein Herz und mein Herz</i> “). Melodie n. Berggreen	45
„ 72. Erinnerung an's Schätzle („ <i>Das Gässle, das i gange bin</i> —“). Volkslied aus der Schweiz (1808)	46
„ 73. „ <i>Vergiss' mein nicht</i> “ von Johann Seb. Bach (1736)	48
„ 74. „ <i>Es ist vollbracht</i> “ v. Johann Seb. Bach (1736)	52
„ 75. Der Schmetterling („ <i>In einem Thal bei einem Bach</i> —“ v. J. A. P. Schultz (1785)	54
„ 76. Vaterlandslied („ <i>Ich bin ein deutsches Mädchen</i> —“ von C. W. Gluck	57
„ 77. Ständchen („ <i>Trallyrum, larum, höre mich</i> —“ von W. Weiss (1776)	59
„ 78. Der Lockvogel („ <i>Ich locke mein Mädchen</i> —“ von F. H. Himmel	62
„ 79. Romanze von den Schneidern („ <i>Es sind einmal drei Schneider gewesen</i> —“ von F. H. Himmel	65
„ 80. An die Nachtigall („ <i>Du singst, o Nachtigall, allein</i> —“ von Fr. W. Rust	71
„ 81. Geistesgruss („ <i>Hoch auf dem alten Thurme</i> —“ von C. Fr. Zelter	74

Band IV.

	Seite
No. 82. „ <i>Ein schön' Tageweis</i> “ („ <i>Wach auf, mein's Herzens Schöne zart</i> “). Melodie nach Böhme (1555)	4
„ 83. Deutscher Tanz („ <i>Beid's Jung und Jung zum Scherzen</i> “). Melodie und Text aus Philippi Heinhofers Lautenbücher (1603)	8
„ 84. Waldvögelein („ <i>Flieg' her, flieg' hin, Waldvögelein</i> —“). Melodie aus Ditzfurth, 100 Lieder des 16. u. 17. Jahrhunderts	12
„ 85. Wiegenlied an der Krippe des Christkinds („ <i>Last uns das Kindelein wiegen</i> —“ (1609)	16
„ 86. Zu dir, Jehova! („ <i>Dir Jehova will ich singen</i> —“ von Joh. Seb. Bach (1725)	18
„ 87. Das Ringlein („ <i>Bald gras' ich am Neckar</i> —“). Volksmelodie	22
„ 88. Vergebliche Liebesmüth' („ <i>Schönstes Schätzchen, liebste Mädchen</i> —“). Melodie aus Erk's Liederhort	26
„ 89. Schwäbisches Liebeslied („ <i>Und als i'nmal war komme</i> —“ (1722)	28
„ 90. Argwohn („ <i>Dort unten im Thale</i> —“). Schwäbisches Volkslied	30
„ 91. Pommersches Volkslied („ <i>Ich habe den Frühling gesehen</i> —“)	32
„ 92. Der Hirsch („ <i>Und springt der Hirsch</i> —“). Oesterreichisches Volkslied	34
„ 93. Die Lore („ <i>Von allen Mädchen so blink und so blank</i> —“). Volkslied nach Silcher	36
„ 94. Die rechte Stimmung („ <i>Das Frauenzimmer verstimmt sich</i> —“). Aria von G. P. Telemann (1728)	40
„ 95. Ode („ <i>Es bleibt wohl dabei</i> —“). Melodie von Gräfe (1741)	42
„ 96. Aeol („ <i>Wie der alte Aeol lärmt</i> —“). Melodie von Joh. Adam Hiller (1774)	44
„ 97. Die Mutter bei der Wiege („ <i>Schlaf, süsser Knabe, hold und mild</i> “ von Joh. Pet. A. Schulz	48
„ 98. Frühlingsliebe („ <i>Die Lerche sang, die Sonne schien</i> —“ von Joh. Pet. A. Schulz	50
„ 99. Ständchen (<i>Trallala, dideralla</i>) von Joh. Pet. A. Schulz	54
„ 100. Nachtlid („ <i>Nacht und still ist um mich her</i> —“ von H. G. Nägeli	58
„ 101. Der Rosenstock („ <i>O möchte mein Liebchen ein Rosenstock sein!</i> “) von F. H. Himmel	60
„ 102. Der erste Kuss („ <i>Leise nannt' ich deinen Namen</i> —“ von Jos. Haydn	64
„ 103. Mondeshelle („ <i>Bei der stillen Mondeshelle</i> —“ von Chr. Weinlich	66
„ 104. Felicité passée („ <i>Au bord d'une fontaine</i> —“ von C. F. Zelter	68
„ 105. Ständchen („ <i>Zu meiner Laute Liebesklang</i> —“ von C. F. Zelter	70
„ 106. Das Lösegeld („ <i>Horch, was ruft dort in dem Hain</i> —“ von C. F. Reichardt	74
„ 107. Hoffnung („ <i>Wenn die Rosen blühen</i> —“) von Luise Reichardt	78

Eine schön' Tageweis'

The Dawn.

Melodie nach Böhme №118. (1555)

Bearb. von H. Reimann.

Gemässigt, aber nicht zu langsam.

Singstimme.

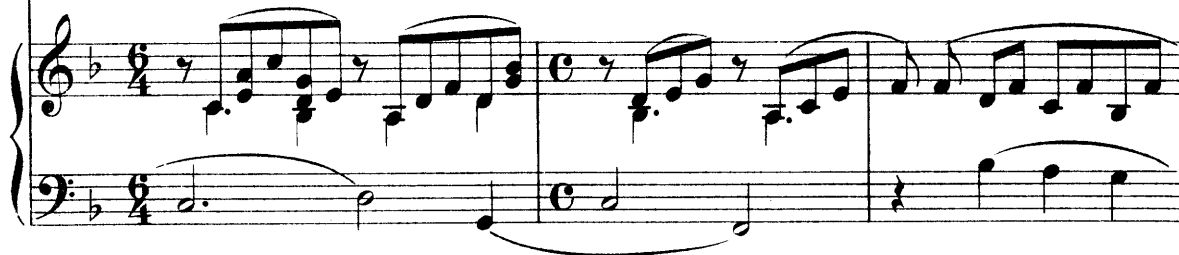


1. Wach' auf, mein's Her - - zens Schön - ne, zart
 2. Ich hör' die Hah - - nen Krä - hen, ich
 1. A-wake, my heart's — dear la - dy, The
 2. The cocks are shril - ly crow - ing To

Pianoforte.



al - ler - lieb - ste Frau, — ich hör' ein
 spür' den Tag da - - bei; — die küh - len
 day is at the spring; — And in the
 tell the day is near; — A fresh - ning



süss' — Ge - tö - ne von klei - nen Wald - vög -
 Win - - de we - hen, die Stern - lein leuch - ten
 park — al - ren - dy The pret - ty birds do
 wind — is blow - ing, The stars are glist' - ring



lein; die hör' ich lieb - - lich
 frei; singt uns Frau Nach - - ti - -
 sing; Full sweet - ly they are
 clear. Leave, night in - gale thy

sin - gen, ich meint', ich sah' des
 gal - le, singt uns ein' sü - sse
 qui - ring, And soon the sun his
 sor - row, And tune a sweet ex -

p

Red. m.s.

Ta - ges Schein vom O - ri - ent her - drin -
 Me - lo - dei, sie meld't den Tag mit Schal - -
 beams will fling, The steep of hea - ven fir - -
 ul - tant lay To wel - come in the mor - -

cresc.

- - - gen!
 - - - le.
 - - - ing.
 - - - row.

3. Der Him - mel thut sich
3. The a - zure light is

fär - ben aus wei - sser Farb' in
burn - ing A - long the heav'n - ly

blau, die Wol - ken thun sich
way, The clouds of night are

fär - ben aus schwar - zer Farb' in
turn - ing To tints of pearl - y

Grau; die Mor - - gen - röth' her -
 gray With ro - - sy flush - ings

schlei - - chet, wach' auf, mein Lieb und
 blen - - ded. Rise up, my love, and

p

ped. m.s.

mach' mich frei, die Nacht gar bald ent - wei - -
 come a - way, The reign of night is en - -

cresc.

- - - chet!
 - - - ded.

83.

Deutscher Tanz.

A Song for Dancing.

Melodie u. Text aus Philippi Hainhoferi Lautenbüchern (1603).

Allegro grazioso.

Bearb. von H. Reimann.

Singstimme. *mf*

1. Beid's Jung und Jung zum Scher - - zen g'hört
 2. Zwei ro - sen - farb - ne Münd - - lein, vier
 1. *Let mer - ry hearts con - sort - - ing Their*
 2. *When lips are like the ro - - ses, And*

Pianoforte. *p*

al - le - zeit zu - samm,
 Aug - lein hell und klar,
days in plea - sure pass,
eyes are soft and bright,

in — ih - rer Bei - der
 auch zwei lieb - rei - che
For youth's the time of
The time young hearts dis - -

Her - - - zen glüht hel - le Lie - bes - -
 Herz - - - lein, gold - - far - bes krau - ses
sport - - - ing With ev' - ry lad and
po - - - ses In love to take de - -

flamm'. So hell die Her - zen bren - - nen, sie
 Haar, ge - hör'n all - zeit zu - - sam - - men, sag'
lass. *Then cheer your hearts with lov - - ing, Nor*
light. *That they should come to - - ge - - ther I*

sind doch tu - gend - sam! Beid' Jung und Jung zum
 ich ste - tigs, für - wahr! Zwei ro - sen - farb' - ne
let the sea - son pass, For youth's the time of
do de - clare is right, When lips are like the

Scher - - zen g'hört al - le - zeit zu - samm'.
 Münd - - lein, vier Äug - lein hell und klar!
sport - - ing With ev' - ry lad and lass.
ro - - ses, And eyes are soft and bright.

mf

3. Fromm, freund - lich und auch ehr - - - lich, dar -
 4. Solch' Tu - gend, hoch ob al - - - len, an
 3. When love and ho - nour meet - - - ing Young
 4. Then mai - dens, fair and lov - - - ing, Oh

p

zu ganz tu - gend - sam, sag' ich ganz un - ge -
 euch, Jung - frau - e - lein, thut mir so wohl ge -
 hearts to - ge - ther bring, I give them ho - nest
 guard your good re - nown, For vir - tue, staunch in

fähr - - - lich, das ist ein gu - ter
 fal - - - len, ach, her - zig's Her - ze - -
 greet - - - ing, For 'tis a good - ly
 prov - - - ing, Is wo - man's bright - est

Nam' und thut ein' je - den zie - - ren gar
lein! Seid wohl - be - kannt, doch un - ge - nannt, lasst
thing. No great - er boon is gran - - ted To
crowns. Your name wher - ev - er spo - - ken, Shall

hoch und wun - der - sam; fromm, freund - lich und auch
mich eu'r Die - ner sein. Seid wohl - be - kannt, doch
pea - sant or to king, When love and ho - nour
all good men re - vere, And I, to do your

ehr - - lich, dar - zu ganz tu - gend - sam.
un - ge - nannt, lasst mich eu'r Die - ner sein!
meet - - ing Young hearts to - ge - ther bring.
plea - - sure, Will be your ca - va - lier.

84.

Waldvögelein.

“Fly forth, fly forth, my pretty dove.”

Melodie aus Ditzfurth, 100 Lieder des 16. u. 17. Jahrhunderts.
Nº 68. Stuttgart 1876. Bearb. von H. Reimann.

Allegretto.

Singstimme.

Pianoforte.

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the Singstimme (Soprano) and the bottom staff is for the Pianoforte (Piano). The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegretto'. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and features a flowing accompaniment with arpeggiated chords and eighth-note patterns.

The second system continues the musical score. It includes the vocal line with lyrics in German and English, and the piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *pp grazioso*, and *m.d.* (mezzo-dolce). The lyrics are:

	1. Flieg' her, flieg' hin, Wald -
	2. Zu Nacht kam mir ein
	1. Fly forth, fly forth, my
	2. Last night in dreams he

The third system continues the musical score. It includes the vocal line with lyrics in German and English, and the piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *p*. The lyrics are:

vö - ge - lein, zu mei - nem — Buh - len
schö - ner Traum: Mein Lieb' thät — ich um - -
pret - ty dove, To greet my heart's dear
came to me, I put my arms a - -

sü - - sse! Sei du ein Bo - te zart und fein, bring'
 schlin - gen, wohl un - ter je - nem Lin - den - baum, da -
trea - sure, And tell him all his mis - tress' love, How
round him, And there be - neath the lin - den¹ tree In

ihm viel tau - send Grü - - sse! Der Mai, der Mai kommt
 rin du itzt thust sin - - gen. Mein Herz in Freud' wurd'
none its height can mea - - sure. The spring, the love - ly
flow' - ry chains I bound him. My time of grief was

cre - scen - do poco a poco f
 all - be - reit, es ist die Zeit, die All' er - freut, soll
 gross und weit, legt' ab all' bit - ter Tren - nungs - leid, thät
spring is here, When all that is makes lust - y cheer; And
o - ver - past, My joy - ful heart beat loud and fast, Now

poco allargando
 ich denn Freu - den mis - - - - sen?
 recht in - - Lust auf - sprin - - - - gen.
shall not - I - take plea - - - - sure?
I once more had found - - - - him.

pp, più sostenuto

3. O, wann ich es nicht
 3. How could I live in

pp, più sostenuto *tr*

m.s. *m.d.*

p

ha - ben könnt, dass ich — ihn — heut' noch
 so great ill, Did not — my — dream be -

sä - - he, die - weil wir al - so lang ge - trennt, stünd'
 friend me? O sweet de - light, I have thee still! The

pp *tr* *m.d.*

ich in har - tem We - - - he! Komm',
mor - - ning doth not end thee. Let

pp

ed - les Bild, das mich er - füllt, mein
all my soul by thee be filled, My

cre - scen - do

poco a poco *f*
Mor - gen - stern, mein Hort und Schild, bei
star and sun, my crown and shield, From

poco a poco *f*

poco allargando
dir in - Lieb er - ste - - - he.
far thy gui - dance send - - - mel

colla parte

Wiegenlied an der Krippe des Christkindes (1609).

Cradle Song of the Holy Child.

Bearb. von H. Reimann.

Andante.

Singstimme.

1. Lasst uns das Kind - lein wie - gen, das
 2. Lasst uns das Kind - lein frei - sen, mit
 1. *Be - side the man - ger bend - ing, The*
 2. *Let us His name be prais - ing, Our*

Pianoforte.
 (Harmonium.)

pp

Herz zum Krippllein bie - gen, lasst uns im Geist er - freu - en, das
 un - ser'n schönsten Wei - sen; lasst uns dem Kindlein sin - gen, ihm
Ho - ly Child at - tend - ing, We hum - bly bow be - fore Him, With
sweet - est an - thems rais - ing, And while we soft - ly sing Him, Our

poco rit. *dolciss. sostenuto* *pp*

Kind - lein be - ne - dei - en. O Je - sulein süß, o Je - sulein süß.
 un - ser O - pfer brin - gen! O Je - sulein süß, o Je - sulein süß.
heart and voice a - dore Him. Oh bless - ed Je - su, Babe most dear!
fair - est gifts we'll bring Him. Oh bless - ed Je - su, Babe most dear!

colla parte *dolciss.*

pp *ppp*

3. Lasst uns sein' Händ' und Fü - - sse, sein
 3. Em - brace we then His bo - - dy fair, His

pp

lo - ckig Köpf - lein küs - - sen und ihn de - mü - thig
 hands and feet and silk - en hair, And thus with meet be -

eh - - ren als un - ser'n Gott und Her - - ren. O -
 ha - - viour Sa - lute our Lord and Sa - - viour. Oh

poco rit. *dolciss.*

colla parte *pp*

Je - su - lein süß, - o Je - su - lein süß.
 bless - ed Je - su, Babe most dear!

sostenuto *ppp*

dolciss. *ppp*

86. Zu Dir, Jehovah! Jehovah.

Ged. von B. Crasselius. 1677 - 1724.

Aus: Musikalisches Gesang-Buch
hrsg. v. G. C. Schemelli Leipzig. 1736 N^o 397.
J. S. Bach 1725. Bearbeitet von H. Reimann.

Feurig.

Singstimme.

Orgel oder
Harmonium.

1. Dir,
1. Of

f kräftig

Dir Je - hovah, will ich sin - - gen, denn wo ist
great Je - ho-vah sound the glo - - ry, For who is

p

solch ein Gott wie du? Dir will ich mei-ne
like our Lord in praise? My song shall al-way

p

Lie - der brin - gen, ach! gieb mir dei - - nes Geistes Kraft da-
spread the sto - - ry Of deeds He wrought in an - cient

zu dass ich es thur im Namen Je - su Christ, so
 days. Lord, give me grace, for Jesus Christ His sake, A

wie es dir durch ihn ge-fäl - lig ist.
 pleas - ing su - cri - fice to Thee to make.

sost.

2. Zeich mich, o Va - ter zu dem
 2. O Fa - ther grant Thy Son - re -

Soh - ne, da - mit dein Sohn mich wieder zieh zu dir! Dein
 ceive me, And to His plead - ing lend a gra - cious ear, Nor

Geist in mei - nem Her - zen woh - ne und mei - ne
 let Thy Ho - ly Spi - rit leave me, Lest I should

p

Sin - ne und Verstand re - gier' dass ich den Frie - - den
 wan - der from Thy love and fear! So shall the peace of

p

Gottes schmeck und fühl' und dir drob im Her - zen sing' und spiel!
 God on me de - scend, And so my grate - ful song shall have no end.

f

3. Wohl mir, — ich bitt' in
 3. In Je - sus' name I

p

Je - su Na - men, der mich zu dei - ner Rechten selbst vertritt; in
take my sta - tion With low - ly heart be - fore Thy Mer - cy - Seat ; Through

ihm — ist al - les „Ja“ und „A - men“ was ich von
Him — a - lone is full sal - ra - tion, And Thou wilt

p

dir — in Geist und Glau - ben bitt'! Wohl mir, Lob dir — jetzt
grant what Je - sus doth en - treat. Then, Lord, on me — Thy

und in E - wig - keit, dass du — mir schen - kest sol - che Se - lig - keit.
blessing free - ly pour, I'll sing — Thy glo - ry now and e - ver - more.

fz rit.
rit.
f

87. Das Ringlein.

The Mower.

Volksmelodie.

Aus: Des Knaben Wunderhorn I.H. Heidelberg 1808.

Bearb. von H. Reimann.

Singstimme. *Con moto. p grazioso*

1. Bald gras' ich am Ne-ckar, bald gras' ich am
 1. I've mowed by the Neck-ar, I've mowed by the

Pianoforte. *pp*

Rhein, bald hab' ich ein Schätz'-le, bald bin i al -
 Rhine, And light was the la - bour While Gre - tel was

poco meno mosso

lein! Was nützt mir mein Gra-sen wenn d'Si-chel nit schneid't, was
 mine. But ill fares the mow-ing When rust-y the scythe; When

poco sost.

nützt mir mein Schätz'-le wenn's bei mir nit bleibt: Und
 Gre - tel's not near me, How can I be blithe? By

soll ich denn gra - sen am Ne - ckar am Rhein, so
Rhine or by Neck - ar, Wher - e - ver I go, I'll *pp*

worf' ich mein schö - nes Gold - rin - gelein hin - ein. Es
throw my gold ring In the wa - ter be - low. 'Twill *poco calando* *tranquillo*

flie - sset im Ne - ckar, es flie - sset im Rhein, soll
roll down the Neck - ar, 'Twill roll down the Rhine, The

schwimmen hi - nun - ter in's tie - fe Meer 'nein. Und
ri - ver shall bear it Far out in the brine. Then *poco*

pü animato *mf*

schwimmt es, das Ring-lein, so frisst es ein Fisch, das
comes a fine stur-geon Will swal-low my ring; The

f *p*

Fisch-lein soll kom-men auf's Kö-nigs sein Tisch. Der
stur-geon is cap-tured And brought to the king "Who

ein wenig zurückhaltend *con grazia*

Kö-nig thut fra-gen, wem's Ring-lein sollt sein? da
owns" says the mon-arch, "A trink-et so fine?" My

dolciss. *f Animato*

thät' mein Schatz sa-gen: „das Ring-lein g'hört mein." Mein
Gre-tel will an-swer: "The trink-et is mine." My

ritard. espress.

Schätz' - le thät sprin - gen berg - auf und berg - ein, thät
 Gre - tel she speed - eth O'er mount - ain and plain, And

mf

tranquillo

wie - drum mir brin - gen 's Gold - ring - lein so fein. „Kannst
 car - ries the ring to her true love a - gain. „Wher -

espress.

gra - sen am Ne - ckar, kannst gra - sen am Rhein, wirf
 e'er thou art mow - ing, By Neck - ar or Rhine, O

a piacere

du mir nur im - mer dein Rin - gelein hi - nein.
 send back the ring To the maid — that is thine!

colla parte *Red.*

Vergebliche Liebesmüh'

Love's Labour Lost.

Melodie aus Erk's Liederhort
 Berlin 1856 No 121 ♪
 Bearb. von H. Reimann.

Poco Allegretto.

Singstimme. *p*

Er 1. Schönstes Schätzchen, liebstes Mädchen, bist du drin. so mach'
 dich an dein' Fingern, zieh die Hand-schuh drauf
 He 1. *My fair - est, my dear - est, come and o - pen the
 put on your gloves, if your hands are in*

Pianoforte. *pp*

sempre staccato, quasi guitarra.

auf! liebstes Mädchen, bist du drin, so mach' auf! Es
 an! an dein' Fin- gern zieh' die Hand-schuh drauf an! Da -
 door! *My fair - est, come and o - pen the door! My
 pain, Put your gloves on, if your hands are in pain, And*

poco espr.

friert mich an mein' Fingern, ich halt's nit mehr aus.
 mit du kannst klo-pfen, klopf' noch ein - mal an!
*fin - gers are freez - ing, I can bear it no
 when they've grown war - mer, just knock once a - gain!*

f

pp

(Sie) 2. Friert's
 (She) 2. You can
 (Er) 3. Was nützt mir mein Klo-pfen, du
 (He) 3. What good is my knocking, if you

machst mir nit auf,
 keep me out - side?
 du machst mir nit
 You keep me out -

poco f

auf, du thust mich nur ve - xi - ren und lachst mich brav
 side! You do it just to vex me, and pam - per your

cresc.

aus! Klopf' nit mehr an dei Thü - ren such' mir n'An - dre aus!
 pride! Fare - well then, sill - y mai - den, there are o - thers be - side!

poco f *deciso*

89.

Schwäbisches Liebeslied.
The Illigant Irish Boy.

Poco Allegro. ♩ = 69.

Aus: Ein feyner kleyner Almanach I.
Berlin Nicolai 1777 N^o 13 Bearb. v. H. Reimann.*Inniglich.*

Singstimme.

1. Und als i'n - mal - war kom - me mit
2. sollt' das Bu - berl nit g'fal - le, es
1. As Pat and I - - one mor - nin' Were
2. dear! but who could re - fuse ye, So

Pianoforte. *pp*

mein' m klein' Bu - berl zum Scherz, da kam d'r Cu - pi - do ge -
ischt ja so sau - ber und weiss, hat'n Mundl als wär's von Ko -
ha - rin' an in - no - cent game, Down flew that man - ni - kin
hand - some, so neat, and so tall? There's ma - ny a dan - dy would

flo - ge ver - bin - d'l ver ban - d'l mei Herz, da
ral - le 's ver - die - net vor Al - le den Preis. 'S hat
Cu - pid. And set all my heart in a flame. Oh
choose me, But Pat is the jewel of them all. Oh

poco f

dacht i, was soll i nu ma - che; die Flam-me, die hört i scho
 solch' schöne Fü - ssel und Hän - del, be - han - ge mit gol - de - nie
wir - ra! but what will I do now? Sure, sure I am bo - thered quite
wir - ra! but what will I do now? Sure, sure I am bo - thered quite

kra - che; und wann i a mei klein's Bu - berl ge - denk', schier
 Bän - del; und wann i a mei klein's Bu - berl ge - denk', schier
through, now — For Pat is a boy of such il - li - gant kind, I
through, now — For Pat is a boy of such il - li - gant kind, I

al - le Mi - nu - te ihm schenk'.
 al - le Mi - nu - te ihm schenk'.
can't get him out of my mind.
can't get him out of my mind.

1.
 2. Wem
 2. Oh

90.

Argwohn.

Jealous Love.

Moderato.
Einfach, innig.

Schwäbisches Volkslied. Melodie aus Erk's „Liederhort“ N°86.
Bearb. v. H. Reimann.

Singstimme.

1. Dort un - ten im Tha - le läuft's
2. Und wenn i dir's zehn - mal sag,
1. The brook in the val - ley So
2. How oft - en I've shown you The

Pianoforte. *p dolce*

Was - ser so trüb, — und i kann dir's net
dass i di lieb, — und du gibst mir kein'
mourn - ful and slow, — And my heart that is
love of my heart, — And you looked on me

2. Strophe §

heh - le, i han di so lieb.
Ant - wort so wird mir's ganz trüb. Sprichst
ach - ning With lov - ing you so! For
cold - ly Nor min - ded my smart. §

colla parte §

al - le - weil von Lieb' und sprichst al - le - weil von Treu' und a
 tho' you talk of love, And you swear you will be true, Yet I

pp *decresc.*

bis - ser - le Falsch - heit ist - auch wohl da - bei.
 know that a - no - ther Is - dear - er to you.

poco ritard.

2. Für die Zeit wo du g'liebt mi hast da dank' i dir
 2. I shall think of the hap - py days When first we did

pp *poco rallentando*

schön und i wünsch, dass dir's an - ders - wo bes - ser mag geh'n.
 meet, And I pray, God go with you And guard you, my sweet.

pp *ritardando - - -* *colla parte*

91.

Pommersches Volkslied.

A Voice that is still.

Melodie nach A. Birlinger u. W. Crecelius,
Deutsche Lieder, Heilbronn 1876. S. 10.
Bearb. v. H. Reimann.

Einfach und innig.

Singstimme. *mf*

1. Ich ha - be den Früh - ling ge - se - hen, ich
2. Der lieb - li - che Lenz ist ent - flo - hen, die

1. I have lived with the beau - ti - ful flow - ers, I have
2. But the spring and its blos - soms are fa - ded, The

Pianoforte. *p*

ha - be die Blu - men be - grüsst, der — Nach - ti - gall Stim - me ge -
Blu - men sind al - le ver - blüht, in's — Grab ist mein Mäd - chen ge -

laugh'd with the blos - soms of May, I have roamed with my love thro' the
night - in - gale flown from the nest, In the grass by the cy - press o'er -

lau - schet, ein — himm - li - sches Mäd - chen ge - küsst.
sun - ken, ver - stum - met der Nach - ti - gall Lied.

bow - ers, Where the night - in - gale sang all the day.
sha - ded, My — dar - ling is laid to her rest.

p poco più lento

3. Und — keh — ret der Früh — ling auch wie — — der, die —
 3. Tho' the spring may her beau — ties re — co — — ver; And the

pp

Blu — men, die blü — hen mir nicht, die —
 song — birds re — turn to the hill, The —

Nach — ti — gall singt ih — re Lie — — der, mein
 dream and the glo — ry are o — — rer, The

Mäd — chen, ach, hö — ret sie nicht!
 voice of my dear one is still

92.

Der Hirsch.

The Hunter.

Melodie u. Text nach 2 Volksliedern in Erk,
 Neue Sammlung deutscher Volkslieder,
 Band III, Heft I N^o 25 u. 36. Bearb. v. H. Reimann.

Lustig. *poco rit. a tempo*

Singstimme.

1. Und springt der Hirsch
 2. sagt der Hirsch:
 1. A hun - ter - leapt
 2. comes a - fair

a tempo

Pianoforte. *f* *fz poco rit.* *p dolce*

poco sost.

ü - ber den Bach, brokt sich drei - dri - dop - pel - te
 Das is a Mann, der sich drei - dri - dop - pel - te
 o - ver the brook, Whis - tled and Ha ha - ha! three
 maid H'sh, h'sh, h'sh! Lis - tens and Ha ha - ha! three

c. p.

schö - ne grü - ne brei - te Brom - beer - bla - deln von an'm Baum
 schö - ne grü - ne brei - te Brom - beer - bla - deln ab - bro - ken
 dain - ty lit - tle pret - ty bram - ble berries broke from the
 dain - ty lit - tle pret - ty bram - ble berries broke from the

1. rit. 2. *Langsam, heimlich*

ab. 2. Da 2. kann. A - ber was — sagst denn
bush. 2. Here 2. bush. What does pret - ty Let - ty

rit. *colla parte*

p *pp.*

freier Vortrag *pp a tempo*

du? Hör! an: Mei Her - zerl — is — treu, is — a —
say? „Hey - day! My heart I — have lock'd it, — The

pp grazioso

cre - - scen - do *sostenuto*

Schlös - serl — da - bei und — a — an - zi - ger —
key's in — my — pock - et, — And no - one — but —

colla parte

Bu - a hat an Schlüs - sel — da - zua!
you, love, May — come there - un - to, love!"

ten.

93.

Die Lore. Sally in our alley.

Volkslied. Nach Silcher bearbeitet v. H. Reimann.

Allegro commodo.
Sostenuto *p e grazioso*

Singstimme.

1. Von al - len den Mäd - chen, so
2. Und kommt sie ge - trip - pelt das
1. Of all — the girls — that
2. Of all — the days — that's

Pianoforte.

f *p* *pp*

blink und so blank, ge - fällt mir am be - sten die
Gäss - chen her - ab, so wird mir ganz schwül vor den
are — so smart, There's none — like pret - - ty
in — the week, I dear - ly lore — but

Lo - - re; von al - len den Gas - sen und
Au - - gen; und hör' ich von wei - tem ihr
Sal - - ly; She is — the dar - ling
one day, And that's — the day — that

Gräss - chen der Stadt, ge - fällt mir's nur drau - ssen am
 Klipp und ihr Klapp', kein' Niet' o - der Band will da
of — my heart, And she — lives in — our
comes — be - tween A Sa - - tur - day — and

Tho - re. Der Mei - ster, der schmunzelt, als hab' er Ver - dacht, als
 tau - gen. Die Da - men bei Ho - fe mit all' ih - rer Pracht, sie
al - ley. There is — no la - dy in — the land That's
Mon - day. For then — I'm drest all in — my best To

poco ritard. espressivo e sostenuto, con affetto

hab' er Ver - dacht auf die Lo - re: sie ist mein Ge - dan - ke bei
 glei - chen doch nicht meiner Lo - re: sie ist mein Ge - dan - ke bei
half — so sweet as Sal - ly: She is — the dar - ling
walk — a - broad with Sal - ly: She is — the dar - ling

Allegro grazioso.

Tag und bei Nacht und wohnt im Häuschen am Tho - re!
 Tag und bei Nacht und wohnt im Häuschen am Tho - re!
of — my heart And lives in our — al - ley.
of — my heart And lives in our — al - ley.

p e grazioso

3. Und kommt nun das Früh-jahr und Pfingsten her-au, die
 3. When Christ-mas comes a-bout a-gain, O

Zeit, wo der Bur-sche thut wan-der-der-n: bleib'
 then I shall have mo-ney! I'll

ich halt im Städt-chen, setz' Al-les da-ran, um
 save it up and, box and all, I'll

Mei-ster zu wer-den gleich An-der-n! Und
 gire it to my ho-ney. And

hab' ich's ein - mal bis zum Mei - ster ge - bracht, zur
 when — my ser'n — long years — are out, — 0

f Meist' - rin wird dann mei - ne Lo - - re: dann
 then — I'll mar - ry Sal - - ly! *And*

poco rit. espressivo con affetto

heis - sa, juch - heis - sa! Das Glück ist ge - macht, leb'
 then — how hap - pi - ly — we'll live, But

poco sost. p

colla parte f mf

wohl du lieb' Häuschen am Tho - re!
 not — in our — al - ley! * (Henry Carey.)

* It has been thought best to give the words of Carey's well known song, by which "Die Lore" was obviously suggested. P. E.

94.

Die rechte Stimmung. Aria.

In Men and Women no true Harmony.

G. P. Telemann.

Aus: Der getreue Musikmeister, Hamburg 1728.

Allegretto.

Singstimme.

1. Das Frau - en - zim - mer ver - stimmt sich
 2. Die mei - sten Män - ner sind schlech - te
 1. Wo - men will wa - - ver, Ful - ter and
 2. For all their caunt - ing, Men are most

Pianoforte.

im - mer nach Luft und Wind, nach Luft und
 Ken - ner von Me - lo - die, von Me - lo -
 qua - ver Clean from the tune, Clean from the
 want - ing In me - lo - dy, In me - lo -

Wind; drum scha - de vor — die Män - ner,
 die, drum scha - de vor — die Frau - en,
 tune. Ill fares the sim - ple lo - ver
 dy. Fie on those sil - ly crea - tures

poco marcato

die kei - ne rech - ten Ken - ner von Stim - men
 die ih - nen sich — ver - trau - en zur Har - mo -
Who can no art dis - co - - ver Them to at -
Who think such jar - - ring na - - tures Can e'er a -

sind. *pp* Drum scha - de vor — die Män - ner.
 nie. Drum scha - de vor — die Frau - en.
tune. Ill fares the sim - - ple lo - - ver
gree. Fie on those sil - - ly crea - tures

pp
pp e delicatissimo

die kei - ne rech - ten Ken - ner von Stim - men sind.
 die ih - nen sich — ver - trau - en zur Har - mo - nie!
Who can no art dis co - ver Them to at - tune.
Who think such jar - ring na - tures Can e'er a - gree!

95.
Ode.

The Joys of Constant Love.

Ged. v. Rost.

Aus: Gräfe's Oden - Sammlung, Halle 1791 III. 21.

bearb. v. H. Reimann.

Allegretto. *mf*

Singstimme.

Pianoforte. *p*

1. Es
2. Komm,
1. We
2. Then

bleibt wohl da - bei, — dass zärt - li - che Treu' — im
lie - ben - des Kind, — komm, küs - se ge - schwind! Ich
mor - tals may know A hea - ven he - low, When
Chlo - e, let's haste True bliss - es to taste; What

Le - ben die gröss - te Zu - frie - den - heit sei. Ein
la - che des Spöt - ters, der Pö - bel ist blind. Schlagt,
two lor - ing bo - soms With con - stan - cy glow. The
fools are dull sa - ges, Such mo - ments to waste! Ye

flüch - ti - ges Herz ver - liebt sich aus Scherz, doch
 Hel - den, ein Heer, der Ruhm ist zu leer; ich
man that is light And loves at first sight, His
he - roes, give o'er Your prai - ses of war! While

macht ihm die Falsch-heit den hef - tig - sten Schmerz, doch
 küs - se zwei Lip - pen und ha - be weit mehr, ich
rash - ness may bring him To sor - ri - est plight, His
Chlo - e's my king - dom, I want no - thing more! While

macht ihm die Falsch-heit den hef - tig - sten Schmerz.
 küs - se zwei Lip - pen und ha - be weit mehr!
rash - ness may bring him To sor - ri - est plight.
Chlo - e's my king - dom, I want no - thing more!

96.

Aeol.

Old Boreas.

Joh. Adam Hiller.

4te Sammlung kl. Clavier & Singstücke Leipzig 1774. S. 32.

Geschwind. *Mit Humor!*

Singstimme.

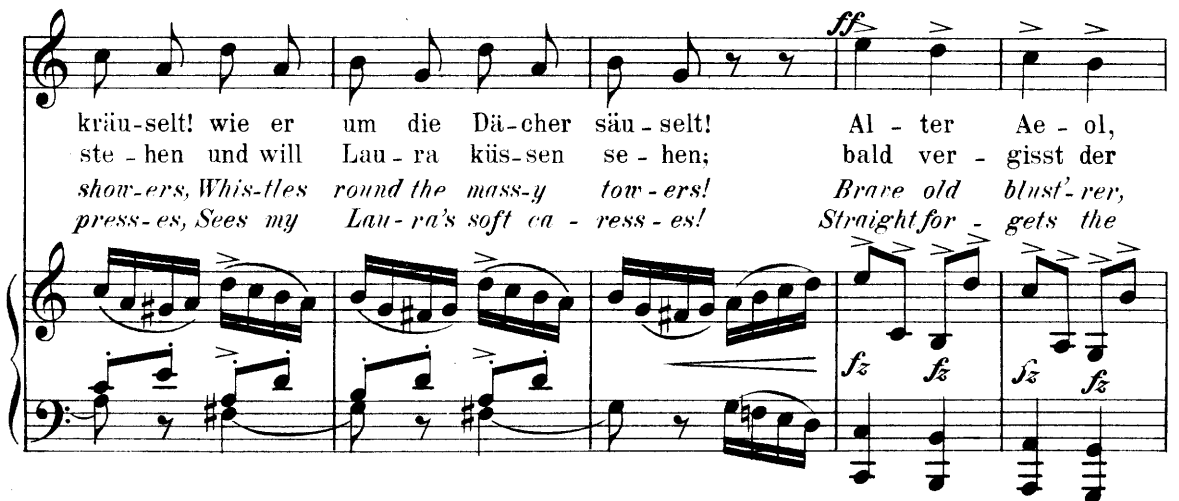


1. Wie der al-te Ae-ol lärmt!

2. Seht, der al-te Ae-ol lacht

2. *How old Boreas storms and roars,*3. *See, his face with laughter glows*

Pianoforte.

wie er um die Fenster schwärmt!
in des Sa-mo-je-den Tracht,*How he bat-tles at the doors!
As he trudgesthro' the snows;*wie er Schnee und Flocken
dicht vorm Fenster bleibt er
*Drives the snow in whirling
'Gainst the pane his nose he*kräu-selt! wie er um die Dä-cher säu-selt!
ste-hen und will Lau-ra küs-sen se-hen;*show-ers, Whis-tles round the mass-y tow-ers!
press-es, Sees my Lau-ra's soft ca-ress-es!*Al-ter Ae-ol,
bald ver-gisst der*Brave old blust'-rer,
Straight for-gets the*

bla - se zu! Nie - mand bläst so rasch, als
 al - te Greis Schnee - ge - stö - ber, Frost und
 do thy worst! Prince of blust' - ers from the
 ho - ry sage, Ice and snow and whirl - wind's

du! A - - ber lass - nur mein'n Ka -
 Eis und der Wir - bel - win - - de
 first! Shel - - ter'd safe - ly from the
 rage; Gaz - - ing on my Lau - - ra's

p

min, lass - nur mei - ne Lau - ra
 Schwarm, Göt - - ter, Lau - ra macht ihn
 storm, Lau - - ra's glan - ces keep me
 form, Fires of love his bo - som

glüh'n, lass - nur mei - ne Lau - ra glüh'n!
 warm, Göt - - ter, Lau - ra macht ihn warm!
 warm, Lau - - ra's glan - ces keep me warm!
 warm, Fires of love his bo - som warm.

f

colla parte

3. Ae - ol, nein, das ist zu toll,
 3. Bo - reas, no! it can - not be,

dass dich Lau - ra küs - sen soll. Fort mit
 Lau - ra's charms are not for thee! Rest not

dir, du musst ja bla - sen und die Bäu - me ü - ber - gla - sen;
 till thy task's com - ple - ted, And the trees in ice are sheet - ed.

den - ke doch an dei - ne Pflicht,
 Off, thou grey - beard, haste a - - way!

al - te Grei - se tän - deln nicht!
 Age is late for am' - rous play.

p
 gu - - ter Ae - ol, pa - - cke dich,
 Round the house - tops rage and moan!

f
 mei - - ne Lau - ra liebt nur mich!
 Lau - - ra's love is mine a - - lone!

mei - - ne Lau - ra küsst nur mich!
 Lau - - ra's love is mine a - - lone!

colla parte

Die Mutter bei der Wiege. His Father's Nose.

Matthias Claudius.

Joh. Pet. Abr. Schulz.

Lieder im Volkston. Th. II. Berlin 1785. S. 6.

Bearbeitet von H. Reimann.

Singstimme. *Sanft. Softly. dolcissimo*

1. „Schlaf, sü - sser Kna - be, hold und mild, du
2. Nun e - ben je - tzo war er hier und
1. Sleep, dar - ling son, whom all ad-mire As
2. To - day thy sire stood by the bed, And

Pianoforte. *pp una corda*

sempre Ped.

dei - - nes Va - - ters E - - ben-bild! Das bist du; zwar dein
sah dir in's Ge - sicht ——— und sprach: „Viel hat er
i - - mage of thy no - ble sire; A strong re - sem - blance
ben - - ding o'er thy face, he said, His eyes and ears are

Va - - ter spricht, du ha - best sei - - ne Na - - se nicht.“
zwar von mir, doch mei - ne Na - - se nicht.“
thou canst claim, And yet the nose is not the same.
quite as fine, But ah, the nose is not like mine.”

dolcissimo

3. „Mich dünkt es selbst, sie ist zu klein: doch
 4. „Schlaf, Kna - - be, was dein Va - - ter spricht, spricht
 3. *Though I con-fess thy nose is small, Thy*
 4. *Sleep on, my child, and take thy rest; Thy*

pp una corda

sempre Ped.

muss es sei - - ne Na - - se sein! denn wenn's nicht sei - ne
 er wohl nur im Scherz; — hab' im - mer sei - ne
sire's it must be af - ter all. If 'tis not his, pray
fa - - ther on - - ly spake in jest. The nose is but a

Na - se wär', wo hätt' er denn — die Na - se her?
 Na - se nicht und ha - be nur — sein Herz.“ —
tell to me, Whose nose, in won - der, can it be?
trif - ling part So thou hast all — thy fa - - thers heart.

3. 4.

98.

Frühlingsliebe.

In the sweet Spring-time.

Ged. v. Voss.

J. A. P. Schulz (Lieder im Volkston II, S. 34.)

Gemässigt. Einfach.

Singstimme.



1. Die Ler-che sang, die Son-ne schien, es färb-te sich die
 1. When first the lark sang in the blue, And mea-dows took a

Pianoforte.



Wie - se grün und braun ge - schwoll- ne Kei - me ver -
 bright - er hue, And wil - low buds were swell - ing, The

schönsten Busch und Bäu - me: da pflückt'ich am be - dorn-ten See zum
 leaf - y days fore - tell - ing, Ere yet the snows had va-nished quite, I

Strauss ihr, un - ter spä - tem Schnee, blau - roth und weissen Gül - den - klee. Das
ga - thered blossoms red and white, A gar - land for my lores de - light. She

pp

cresc. *sf*

Andantino. Sehr zart.

Mägdlein nahm des Busens Zier und nick - te freundlich Dank — da - für.
took the flowers with ten - der care, And placed them on her bo - som fair:

pp dolcissimo *pp*

Tempo I.

2. Wir gin - gen athmend Arm in Arm am Frühlings - a - bend, still und warm, im
2. And, when the days were warm and still, We wan - dered to the wood - crowned hill, Where

p

Schat - ten grü - ner Schle - hen, uns Veil - chen zu er - spä - hen: roth
ev - ning bree - zes blow - ing Be - trayed the vio - lets grow - ing: From

schien der Him-mel und das Meer, mit ein-mal strahl-te gross und hehr der
out the o - cean - plain be - low, Still rud - dy with the sun - set glow, The

pp

Langsam und sehr sanft.

lie - be vol - le Mond da - her: Das Mägd-lein stand und
moon up - rose, se - rene and slow. My dar - ling sighed, and

cresc. f. p dolce

ging und stand und drück-te sprach-los mir — die Hand!
turned, and stayed, And then her hand in mine — she laid.

sempre pp poco espress. ten. ten. ten.

Tempo I.

3. Roth-wang-igt weiss-ge - klei-det sass sie ne-ben mir auf Klee und Gras, wo
3. With - in the or-ward's plea-sant shade I sat be-side my white-robbed maid, Where

p

rings-um hel - le Blü - ten der A - pfel - bäu - me glüh - ten: ich
 bloom - y boughs hang o - ver The scent - ed grass and clo - ver: And,

pp

schwieg; das Zit - tern mei - ner Hand und mein be - thrän - ter Blick ge - stand dem
 tho' no word the si - lence broke, My melt - ing eye too clear - ly spoke The

poco ritard.

pp

Mit tiefster Empfindung.

Mägd - lein was mein Herz em - pfand: Sie schwieg, und al - ler
 love that in my heart a - woke. No word! But oh, the

colla parte

slentando

cresc.

f

Wonn' Er - guss durch - ström't uns Beid' im er - - - sten Kuss!
 match-less bliss That thrilled our souls at love's - - - first kiss!

p

99.

Ständchen. Serenade.

Ged. v. Fr. L. Graf zu Stolberg.

J. P. A. Schulz (Lieder im Volkston Heft III, No 3.)
Bearbeitet v. H. Reimann.

Im Zeitmaass und Charakter eines langsamen Walzers (Schleifers).

Singstimme. *Zierlich*

1. Tra - la - la, di - de - ral - la, tra - lal - la, ra -
 2. la - den aus der Lin - de die Duf - te dich
 1. *Fa* la la la la la la *fair* la - dy, ap -
 2. mel - low breeze is woo - ing the ro - ses in

Quasi
Guitarra

Pianoforte: *pp ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

lal Auf, Mäd - chen, er - schei - ne, dein Lieb - ster ist
 ein, es leuch - tet das Würm - chen mit grün - li - chem
pearl! *Come* *o pen the win - dow, thy lo - rer is*
bloom, The fire - flies are float - ing like elres on the

da! Ach, kei - ne Ge - spen - ster, komm?, öff - ne das
 Schein, es glän - zen die Er - len von thau - i - gen
here; *Oh see, 'tis no spec - tre! 'Tis I thy pro -*
gloom; Where moon - light is dream - ing The wil - lows are

poco sostenuto

Fen - ster! Lass rau - schen den Vor - hang, dein Lieb - ster ist
 Per - len, es be - ben die Stern - lein im wal - len - den
tect - or; Then give me the sig - nal thy lo - ver is
gleam - ing; U - pon the clear stream - let is trem - bling a

a tempo

da. Tral - la - la, di - de - ra - la, tral - la - la - la -
 See, es duf - tet aus den Au - en von fer - ne der
here. Fa la la la la la la, fair la - dy, ap -
star; The fresh - ness of the mea - dows is waf - ted a -

la!
 Klee.
pear!
far.

2. Es
 3. Es
 2. The
 3. See,

stei - get aus Ge - wöl - ken dort Lu - na em -
 Lu - na through the hea - vens is rid - ing se -

por im strah - len - den Schlei - er von
 rene, En - veiled in her rai - ment of

sil - ber - nem Flor. O Mä - chen, er -
 mys - ti - cal sheen: On - me she is

schei - ne im mond - li - chen Schei - ne; mir
 glän - cing With ra - diance en - tran - cing; But,

poco sostenuto

lä - chelt die Göt - tin mit freund - li - chem
 should the great god - dess de - scend from the

ten. *ten.* *colla parte*

a tempo

Schein. Sie lä - chelt mir ver - ge - bens, ich
 skies, Her charms could ne - ver ri - val the

ten.

har - re ja dein!
 light of thine eyes.

ten. *ten.*

100.

Nachtlied.

Peace.

Ged. v. Heinr. Christ. Ludw. Senf.

H. G. Nägeli.
(1768-1836)

Ruhig, andächtig.

Singstimme. *p*

1. Nacht und Still' ist um mich her,
1. *Night and peace on 'all a-round*

Harmonium
oder
Orgel* *pp*

kaum ein Lüft - chen regt sich mehr, nur der lie - be
Scarce a wand' - ring breeze is found; And the moon from

Mond — be-scheint noch so trau - lich sei - nen Freund.
cloud - less skies Mild - ly greets my up - turned eyes.

* Ganz leise, aber volle Klangfarbe, wie sie z. B. ein Gedakt 8', Dolce 4' mit einem ganz schwachen 16'füßigen Register bietet.

2. Tag und Still' soll in mir sein,
2. Day and night sweet peace is mine,

pp

will mich hoch und in - nig - freu'n, dass ich hab' bei
In my soul a joy di - vine, For I know, wher -

Tag — und Nacht ei - nen Herrn, der für mich wacht!
e'er — I stray, God will guard me night and day.

Der Rosenstock.

The Rose-bush.

Ged. von Tiedge.

F. H. Himmel.

(Sechs Gedichte von Tiedge, Mahlmann
u. Schenckendorff Op. 31. No 1.)

Herzig und gefühlvoll.

Singstimme.



1. O, möch - te mein Lieb - chen ein Ro - sen - stock

2. Ich woll - te wohl Mor - gens und A - bends ihn

1. *I would that my love were a rose-bush in*2. *And while in the dawn and the dusk of the*

Pianoforte.



sein! dann nähm' ich von drau - ssen den Lieb - ling her -

schau'n, ihn sanft mit der Küh - le des Quel - les be -

*bloom! I'd set him so ten - der - ly here in my**hours I che - rished its blos - soms with fresh - e - ning*

ein und stellt' ihn vor's Fen - ster im Früh - lin - ges

thau'n: dann flü - ster - ten ro - si - ge Lip - pen mir

*room; Where thro' the wide case - ment the soft bree - zes**showers, A whis - per would rise, as I bent o'er my*

Wehn, da könnt' ich ihn im - mer und im - mer - dar
 zu: Ich bin ja dein Lieb - chen, mein Lieb - chen bist
play. *I'd watch him and sing to him all the long*
tree, "I love thee, my dar - ling, and dost thou love

mit halber Stimme und heimlicher Freude
poco più mosso

seh'n. Ich stellt' ihn vor's Fen - ster im Früh - lin - ges
 du: Dann flü - stern - ten ro - si - ge Lip - pen mir
day. *Where thro' the wide case - ment the soft bree - zes*
me?" A whis - per would rise as I bent o'er my

Wehn, — da könnt' ich ihn im - mer und im - mer - dar
 zu: — ich bin ja dein Lieb - chen, mein Lieb - chen bist
play, — "I'd watch him and sing to him all the long
tree, — "I love thee, my dar - ling, and dost thou love

seh'n.
 du!
day.
me?"

8. Und rie - fe die Mut - ter: „o Töch - ter - chen
 3. "My daugh - ter, what ails thee?" "my mö - ther might

mein, dir glüht ja die Wan - ge wie Mor - gen - roth -
 say, "Thy cheeks are as red as the ris - ing of

schein; " dann sprach' ich: „das ha - ben die Ro - sen ge -
 day!" I'd an - swer, "Dear mo - ther, the rose is to

than; die Ro - sen am Fen - ster dort hauch - ten mich
 blame, He breathed on my cheeks and has left them a - -

mit halber Stimme und heimlicher Freude
poco più mosso

an.“ Dann spräch' ich: „das ha - - ben die
flame.” I'd an - swer; “Dear mo - - ther; the

pp *colla parte*

Ro - sen ge - than, die Ro - sen am
rose is to blame, He breathed on my

pp

Fen - ster dort hauch - ten mich an.“
cheeks and has left them a - - flame.”

102.

Der erste Kuss.

The First Kiss.

Jos. Haydn.

Andante.

Singstimme.

Pianoforte.

1. Lei - se nannt' ich
2. O, es war ein
1. How I glowed with
2. How your eyes in

dei - - nen Na - men und mein Au - ge warb um dich.
sü - - sses Nei - gen, bis wir end - lich Mund an Mund -
warm de - vo - tion, Chlo - e, when I gazed on you!
vain pro - tes - ted 'Gainst my pas - sion ill - - con - cealed,

Lie - bé Chlo - ë! nä - her ka - men
 fest uns hiel - ten, oh - ne Zeu - gen:
How our lips with fond e - mo - tion
Till on mine your dear lips res - ted,

p *espress.*

un - - ser bei - - der Lip - pen sich. —
 und ge - schlos - - sen war - der Bund. —
Near and ev - - er near - - er drew! —
And the bond of love - was sealed! —

grazioso

Lie - be Chlo - ë! nä - her ka - men un - ser bei - der
 Bis wir end - lich fest uns hiel - ten, und ge - schlos - sen
How our lips with fond e - mo - tion Near and ev - - er
Till on mine your dear lips res - ted, And the bond of

p

Lip - pen sich.
 war - der Bund.
near - er drew!
love - was sealed!

p

103. Mondeshelle.

In the Light of the Moon.

Text von J. G. Jacobi.

Chr. Weinlich.

(XXXVIII Lieder von Naumann, Schuster etc.
II. Sammlung Dresden, 1794 S. 49.Mässig, doch mit Bewegung, *Sehr zart*. Begleitung ergänzt von H. Reimann.

Singstimme. *pp*

1. Bei der stil - len Mon - des - hel - le trei - ben
2. Nichts zu fürch - ten, nichts zu mei - den ist, so
1. Where the ten - der moon is shin - ing Down the
2. Safe and clear our course is ly - ing; Fears nor

Pianoforte. *sempre legato e pp*

wir mit fro - hem Sinn auf dem Bäch - lein, oh - - ne
weit das Au - ge sieht. Flü - stert leis', ihr jun - - gen
placid stream we go, In our lit - tle bark re -
pe - rils round us throng; Hush, ye wil - lows, hush your

Wel - le hin und her und her und hin, hin und
Wei - den, Mäd - chen, singt ein A - bend - lied, Mäd - chen,
clin - ing, Drif - ting i - dly to and fro, Drif - ting
sigh - ing, Mai - dens, chant an eve - ning song, Mai - dens,

her und her und hin! Schiff-lein, gehst und keh - rest
 singt ein A - bend - lied. Demn zu Ruhm und eit - len
i - dly to and fro. Aid of mast and sail de -
chant an eve - ning song. Not for fame and not for

pp

wie - der, oh - ne Se - gel, oh - ne Mast; Bäch - lein,
 Schät - zen ladt uns nicht das fer - ne Meer; su - chen
spi - sing Float we left or float we right; Ti - ny
trea - sure Will we tempt the roar - ing seas; Hearts in

mf

trägt uns auf und nie - der, spie - lend mit der klei - nen
 fried - li - ches Er - göt - zen, schwim - men un - be - kannt um -
rip - ples round us ris - ing Laugh to feel the bur - den
quest of pu - rest plea - sure Trust to wa - ters calm as

Last.
 her.
 light.
 these.

poco espressivo

pp

104.

Félicité passée.

(J. J. Rousseau.)

C. F. Zelter.

(Sämmtliche Lieder. Heft 2 N^o 11.)

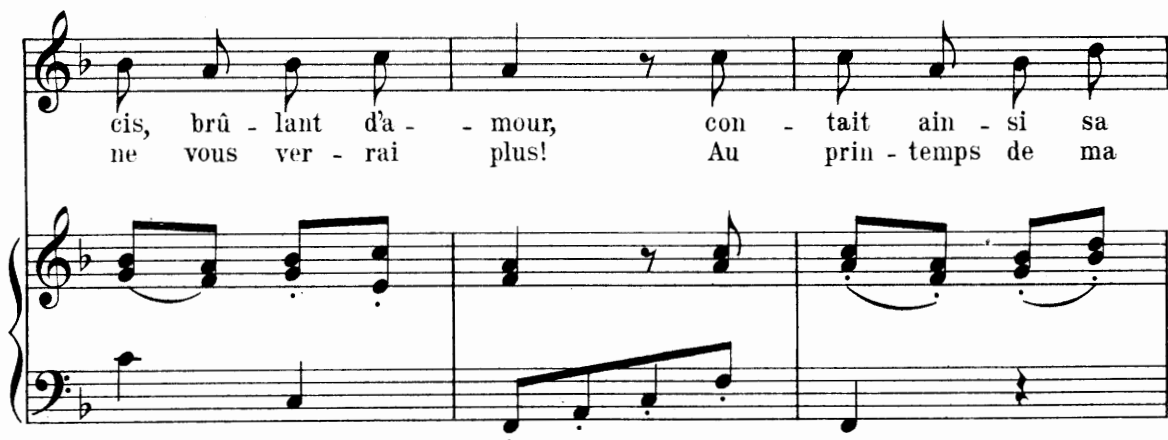
Tendre et plaintif.

Singstimme.

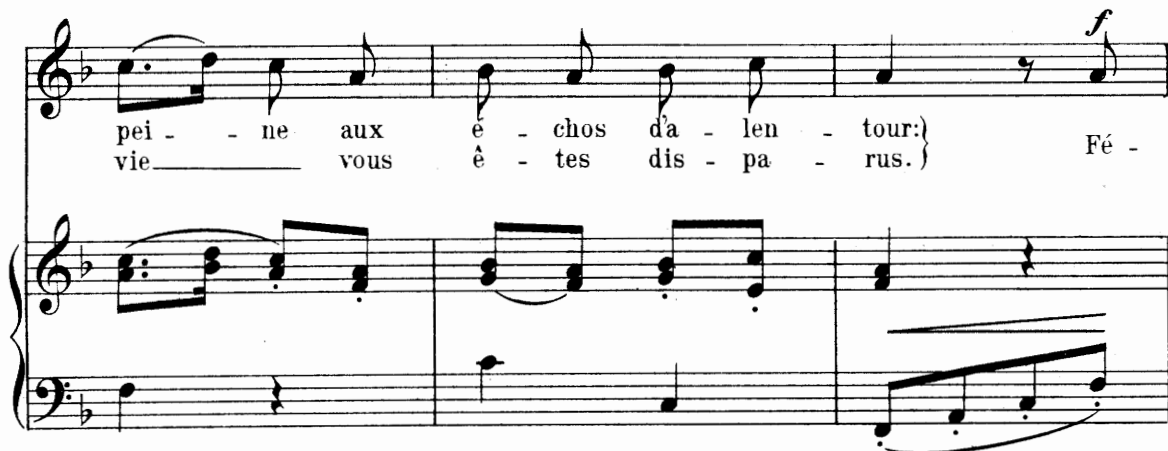


1. Au bord du - ne fon - tai - - ne, Tir -
 2. Beaux jours, dig - nes d'en - vie! _____ Je

Pianoforte.



cis, brû - lant d'a - - mour, con - tait ain - si sa
 ne vous ver - rai plus! Au prin - temps de ma



pei - - ne aux é - chos d'a - len - - tour.) Fé -
 vie _____ vous ê - tes dis - pa - - rus.)

decresc.

li - ci - té pas - sé - e, qui ne peut re - ve -

f *espressivo*

nir, tour - ment de ma pen - sé - e, que

cresc.

sostenuto

n'ai - je, en te per - dant, per - du le sou - ve -

colla parte

nir!

105. Ständchen.

Beneath her Window.

Carl Friedr. Zelter (12 Lieder. 1801 N^o 2.)

Begleitung ergänzt von H. Reimann.

Comodetto. (*Recht gemächlich.*)

p

Singstimme.

1. Zu

1. *My*

Pianoforte.

mei - ner Lau - te Lie - bes - klang,
 2. har - re dein im Grau'n der Nacht,
voice and lute in soft - est lays
 2. wait - ing 'neath the moon - less sky,

— horch' auf, horch' auf! tönt
 — mach' auf, mach' auf! von
 — (*oh list, oh list!*) U - -
 — (*Look down, look down.*) Where

dir, o Lieb - chen, mein Ge - sang,
 kei - nes Lau - schers Blick be - wacht,
nite to sing my la - dy's praise
no un - feel - ing glance can pry;

— horch' auf, horch' auf! Ver -
 — mach' auf, mach' auf! Lass,
 — (*oh list, oh list!*) *Then*
 — (*Look down, look down!*) *Then*

Innig.

nimm die Tö - - ne, die mit
 hol - - des Kind, uns Herz an
hear the tale my heart is
come, oh come, my dear - - est

cre - - scen - - do

Be - ben der lie - - be - - vol - - len
Her - zen, ein sü - - sses trau - - tes
tell - ing, My heart with love's fond
trea - sure, And give one hour to

cre - - scen - - do

sostenuto *a tempo*

Brust — ent - - schwe - - ben! Horch'
Weil - - chen scher - - zen! Mach'
rap - - ture swell - - ing. My
love and plea - - sure. My

fz colla parte p

auf, zu mei - ner Lau - te Klang tönt,
auf, zu mei - ner Lau - te Klang tönt,
voice and lute in soft - est lays U - -
voice and lute in soft - est lays U - -

pp

Lieb - chen, mein Ge - sang, _____ horch' auf, horch'
 Lieb - chen, mein Ge - sang, _____ horch' auf, horch'
nite to sing thy praise. _____ Oh list, oh
nite to sing thy praise. _____ Oh list, oh

1.

auf, _____ horch' auf, horch' auf!
 auf, _____ horch' auf, horch' auf!
list, _____ Oh list, oh list!
list, _____ Oh list, oh list!

pp

Schluss.

2. Ich auf!
 2. I'm list!

106.

Das Lösegeld.

The Price.

C. F. Reichardt.
(1752 - 1814)

Andantino.

Singstimme.

p

Horch, was ruft dort in dem
Hark, whence comes that mourn-ful

Pianoforte.

Hain? Fest ge - bannt mit seid' - nen Fä - - dchen
sound? In the grove, where day is dy - - ing,

seufzt ein jun - ges, schö - nes Mäd - chen, möch - te
Sits a love - ly mai - den, sigh - ing, For her

gern er - lö - set sein, möch - te gern er - lö - set
hands with cords are bound, For her hands with cords are

fz *pp*

sein. Kna - be geht den Hain ent -
bound. See, a youth comes ri - ding

mf *fz*

lang, wo der hel - le Schrei er - - klang.
by, And he hears the maid - en's cry.

p dolce

1. Fleht zu ihm das Mäg-de - lein: „bind' mich los, du schö-ner
 2. Wei - ter fleht das Mäg-de - lein: „bind' mich los, du hol - der
 1. Then she spake so pit - eous - ly, "Cut my bonds, dearyouth, I
 2. And she spake so ear - nest - ly, "Cut my bonds, dearyouth, I

Kna - be, lohn' es dir — mit schö-ner Ga - be, will dir gu - te Freun - din
 Kna - be, lohn' es dir — mit hol - der Ga - be, will dir lie - be Schwe - ster
 pray thee! I with rar - - est gifts will pay thee, And thy lor - ing friend will
 pray thee! I with cost - liest gifts will pay thee, Lov - ing sis - ter will I

sein, will dir gu - te Freun - din sein. Kna - be sprach mit kal - tem
 sein, will dir lie - be Schwe - ster sein. Kna - be sprach mit bar - schem
 be, And thy lor - ing friend will be." Spake the youth with an - swer
 be, Lor - ing sis - ter will I be." An - swer made the cal - lous

Ton: „ei - ne Freun - din hab' ich schon.“
 Ton: „ei - ne Schwes - ter hab' ich schon.“
 rough, "Of such friends I have e - nough."
 youth, "Sis - ters three have I in truth."

pp dolce

3. Lei - ser fleht das Mäg - de - lein: „bind' mich los, du sü - sser
 3. Oh! she spake so witch - ing - ly, "Cut my bonds, dearyouth, I

Kna - be, lohn' es dir mit sü - sser Ga - be, will dein treu - es Lieb - chen
 pray thee! I with sweet - est gifts will pay thee, And thy true - love I will

sein, will dein treu - es Lieb - chen sein.“ Kna - be küsst der Wan - gen
 be, And thy true - love I will be? Then he kissed her ten - der -

Ros' und band schnell sein Lieb - chen los!
 ly, Set with joy his true - love free.

107.

Hoffnung.

When the roses bloom.

Louise Reichardt. (1778-1825.)

Einfach und innig, die 2^{te} Strophe mit dem Ausdruck der Verklärung.

Singstimme.

1. Wenn die Ro - - sen blü - - - hen,
 2. Wenn die Ro - - sen blü - - - hen,
 1. Till the time of ro - - - ses,
 2. In the time of ro - - - ses,

Pianoforte. *pp*

hof - fe, lie - bes Herz, still und kühl ver -
 matt ge - quäl - tes Herz, freu - e dich, wir
 Wait thou wea - ry heart! Spring a balm dis -
 Wea - ry heart, re - joice! Ere the sum - mer

glü - - hen wird der bei - sse Schmerz.
 zie - - hen dann wohl him - mel - wärts.
 clo - - ses For the keen - est smart.
 clo - - ses Comes the longed - for Voice.

Was den Win - ter ü - ber oft
 E - wig dann ge - ne - sen, wirst
 Tho' thy grief o'er come thee Thro'
 Let not death ap - pal thee, For,

espressivo

un - heil - bar schien, es ent - weicht das
 du neu er - glüh'n, wirst ein himm - lisch?
 the win - ter's gloom, Thou shalt thrust it
 be - yond the tomb God Him - self shall

fz

poco sostenuto

Fie - ber, wenn die Ro - - sen blüh'n.
 We - sen, wenn die Ro - - sen blüh'n.
 from thee, When the ro - - ses bloom.
 call thee, When the ro - - ses bloom.

Anhang.

Kritische Bemerkungen.

a) zum III^{ten} Band (No. 56 bis 81).


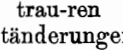
- No. 56.** Der Titel: „Minnelied“ nach Boehme No. 127. In der Handschrift des Locheimer Liederbuches als No. 39 mit der Unterschrift: Agdorf Ao. 1460. Wolflein von Lochamen ist das gesenngk puoch. Vgl. die Ausgabe des Liederbuches von F. W. Arnold in den Jahrb. f. musik. Wiss. herausgegeben von F. Chrysander Bd. II, Leipzig, 1867 S. 146. Warum das Liederbuch das „Locheimer“ zu nennen ist, hat Arnold S. 13 erwiesen. Die Einwendungen gegen diese richtige Bezeichnung scheinen mir noch nicht genügend begründet.

Eine kleine Abänderung der Melodie habe ich mir nur im viert- und drittletzten Takte gestattet. Das Original lautet:

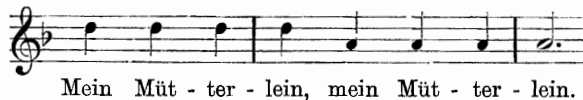


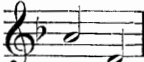
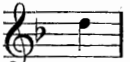

Vom Text ist Str. 1, 2 und 4 des Originals (5 Strophen) gewählt. Einzelne Veränderungen forderte die Rücksicht auf gute musikalische Deklamation und leichter zu verstehenden Sinn.

- No. 57.** Die Bearbeitung beschränkt sich auf die Uebertragung aus der Tabulatur bzw. die Zusammenstellung der von Gerle selbst ausgeschriebenen vier Gesangsstimmen zu Claviersatz, die Transposition um eine Octave und die Hinzufügung der Vortragszeichen. Text nach Böhme No. 115 (4 Strophen) Str. 1, 2, 4 mit einigen Veränderungen des Herausgebers.



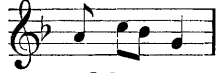

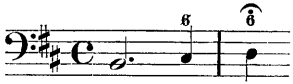
- No. 58.** Ganz unwesentliche Aenderung der Melodie in Takt 9: Original: . Text . Text nach Böhme No. 176 (10 Strophen), Str. 1, 3, 5. Geringe Textänderungen.

- No. 59.** Ueberschrift vom Herausgeber. Im Original Anfang:



Takt 11:  Takt 14:  und vorletzter Takt:  so kein' Ehr' im

Dementsprechend die Aenderung am Schluss der 3. Strophe. Textstrophe 2 u. 3 vom Herausgeber.

- No. 60.** Abweichend in der Melodie ist nur die Dehnung in Takt 8 u. 9. Original in F dur:  Vor- und Nachspiel (tra la la) vom Herausgeber. Aengstlich kritische Gemüther mögen darauf verzichten! Die Strophenfolge von 2 und 3 des Originals ist aus naheliegenden Gründen vertauscht.
- No. 61.** Das Original des in der Bach'schen Fassung allbekannten Passions- und Sterbe-Chorals: „Wenn ich einmal soll scheiden“. Vom Text (5 Strophen, deren Anfangsbuchstaben das Anagramm M - A - R - J - A ergeben) Str. 1 und 2.
- No. 62.** Diese wundervolle Volksmelodie stammt aus Altenbergen. Takt 6 bei Reifferscheid:  -stalt, gleich...
- No. 63.** Die Variante in Takt 6 ist mir aus meiner schlesischen Heimat geläufig. Im vorletzten Takt bei Erk: . Von 4 Strophen Text Str. 1 und 4. und küss-te
- No. 64.** Die Varianten mündlich aus Schlesien. Der Mittelsatz ist nach dem gegebenen Motive frei gestaltet, ebenso der Schluss. Von 6 Strophen Text Str. 1—4 u. 6.
- No. 65.** Die Varianten mündlich aus Schlesien. Der Schluss (die letzten 8 Takte der Melodie) sind freier gestaltet. Von 7 Strophen Text Str. 1, 2, 4, 6 u. 7.
- No. 69.** Der Mittelsatz (in Emoll) ist eine Umformung der Hauptmelodie durch den Herausgeber.
- No. 70.** Im vorletzten Takt im Original:  Li - serl hör'
- No. 71.** Der Herausgeber fand, dass der Text sich der Tanzmelodie sehr leicht anpasste. Daher dieses Lied. Zu den meisten schwäbischen Tanzweisen in den gemischten Taktarten gehören auch Texte, nicht immer so zweifellos gute und anhörbare, als der vorliegende.
- No. 72.** Das Volkslied besteht nur aus 8 Takten, mit Schluss auf der Tonica im 8. Takte. Die Mittelsätzchen sind vom Herausgeber.
- No. 73.** Im Schemelli'schen Gesangbuch nur Melodie und Bass ohne Bezifferung, aber mit der ausdrücklichen Bezeichnung: „Aria di S. Bach, D. M. Lips“. Von 5 Strophen Str. 1, 3, 5.
- No. 74.** Im Gesangbuche Melodie und bezifferter Bass. Takt 1 u. 2 im Original:  Die Fermaten des Originals sind absichtlich weggelassen, bzw. ausgeführt (Takt 10). Von 6 Strophen, Str. 1 u. 6.
- No. 75.** Die Bearbeitung beschränkt sich auf die Ausgestaltung der vom Componisten nur angedeuteten Begleitung und die Vortragsbezeichnungen.
- No. 76.** Die Clavierbegleitung ist ergänzt und Vortragsbezeichnungen sind hinzugefügt. Von 7 Strophen, Str. 1, 2, 6 u. 7.
- No. 77.** Der Schluss vom Herausgeber hinzugefügt. Von 6 Strophen, Str. 1, 2 u. 6.

b) zum IV^{ten} Band (No. 82 bis 107).

- No. 82. Der Rhythmus und die Notation entspricht genau der Fassung des Originals, bis auf Takt 14—16. Hier steht bei Böhme:

u. s. w.
 mein' ich sah' des Ta - ges - schein vom O - ri - ent her u. s. w.
 Von 9 Strophen Text Str. 1—3.

- No. 83. Nur in Takt 9 und 10 findet sich eine kleine Abweichung von der Original-Melodie:

u. s. w.
 dass so - li - ches al - les

12 Strophen Text. Davon hier Str. 2, 4, 6, 7. Die erste Strophe beginnt:
 Die Fisch' im Wasser wohnen,
 Das Gwild wol in dem Wald usw.

Der sehr ungefüge Text machte einige Veränderungen, namentlich in Str. 1, notwendig.

- No. 84. Die Melodie — möglicherweise dem 18. und nicht dem 17. Jahrhundert angehörig — stammt aus einem handschriftlichen Liederhefte, das 1834 einem Baron v. Truchsess zu Wetzhausen gehörte. Vgl. Dittfurth, 100 Lieder. Stuttgart 1876, Seite VIII. In Takt 13 u. 14 ist der Rhythmus des Originals:





Der letzte Takt lautet im Original:  Daraus sind die beiden letzten Takte des vorliegenden Liedes entstanden.

- No. 85. Text und Melodie mündlich aus der Grafschaft Glatz vom Herausgeber. Vgl. auch Böhme No. 254, Bäumker, Das katholische Kirchenlied I. Frbg. i. Br. 1886, S. 400. Die bei Hoffmann von Fallersleben, Schles. Volkslieder, Leipz. 1842, S. 332, No. 279 angegebene Melodie („aus der Grafschaft Glatz“) ist daselbst nicht bekannt.
- No. 86. Dies, seinem Stil nach mehr an Händel als an Bach gemahnende Lied ist im Schemelli'schen Gesangbuche mit Sopran und beziffertem Bass notirt.
- No. 87. Freie Bearbeitung der lediglich aus den ersten 8 Takten bestehenden allbekannten Volksmelodie.
- No. 88. Geringe Veränderungen der harmonischen Abwechslung halber in Takt 10 und in der 3. Strophe. Von 5 Strophen Str. 1—3. Die beiden Schlussverse (Str. 3) vom Herausgeber.
- No. 89. Der Anfang dieser Melodie ist mit der Weise „Der schwere Traum“ (Bd. III, No. 68) nahe verwandt.
- No. 90. Die abweichende Texteintheilung erklärt sich aus musikalischen Rücksichten.
- No. 92. Die leicht erkennbare Möglichkeit, die beiden ursprünglich getrennten Volkslieder in gegenseitige Beziehung zu setzen, bewog den Herausgeber zu der vorliegenden „Contamination“.
- No. 93. Dass dieses Lied bereits oft und gern im Kreise commercirender Studenten gesungen wird, konnte den Herausgeber nicht abhalten, dasselbe dieser für den Concertsaal bestimmten Sammlung beizufügen. Um so weniger, als „Phyllis und die Mutter“ (Bd. I, No. 21) das gleiche Schicksal theilt und sich im Concertsaal ungetheilten Beifall erwarb.

- No. 94. Im Original ist nur Melodie und Bass gegeben. Die Imitation in der letztgenannten Stimme am Anfang des zweiten Theils stammt vom Herausgeber. Im Original lautet der Bass:



- No. 95. Im Original (Bdur) nur Melodie und Bass, unbeziffert. Das Vorspiel ist vom Herausgeber hinzugefügt: im 8. Takt steht im Original: . Ferner ist das  in Takt 17—19 vom Herausgeber hinzugesetzt. Von 6 Strophen Text Str. 1 und 6.
- No. 96. Original in Ddur. In der Begleitung einige unwesentliche Zusätze, zumeist Ausfüllungen.
- No. 97. Klavierbegleitung vom Herausgeber.
- No. 98. Die Originalbegleitung ist mit möglichster Discretion vervollständigt. Von 4 Strophen Text Str. 1, 3 und 4.
- No. 99. Die sehr dürftige Klavierbegleitung des Originals ist ergänzt. Von 5 Strophen Text Str. 1—3.
- No. 103. Im Original nur Melodie und Bass.
- No. 104. Zur Aufnahme dieses französischen Liedes in die Sammlung: „Das deutsche Lied“ bewog den Herausgeber nicht bloss der Name des Componisten, sondern vor allem der deutsche Charakter der Melodie.
- No. 105. Die einleitenden Takte sind vom Herausgeber hinzugefügt, das Ritornell des Originals ist beseitigt und dafür die Einleitung wiederholt; auch die Wiederholung des 3. und vorletzten Taktes stammt vom Herausgeber. Die Begleitung ist etwas reicher, dem Text entsprechend charakteristischer ausgestattet worden. Von 3 Strophen Text Str. 1 und 3.



